

# Tatbiq Kitab Al-Qolam fi Ta'lim Kitabah Pegon Al-Arabiyah fi Al-Maahid Al-Islamiyah Madura

M. Rofi'i

Sekolah Tinggi Agama Islam Syaichona Moh. Cholil Bangkalan,  
Indonesia

[rofileadersejatie@gmail.com](mailto:rofileadersejatie@gmail.com)

**Abstract:** *The existence of Pegon letters in various pesantren institutions is needed for the translation of Arabic books into Javanese or Indonesian. This is done to make it easier to read Arabic or translate Arabic. One of the educational institutions that still maintains Pegon writing in its education is Syaichona Moh. Cholil Bangkalan Islamic Boarding School because new students (Santri) have different educational backgrounds. They know Pegon script from their respective homes and those who do not know Pegon script because at home they do not study at Madrasah Diniyah. Al-Qolam is a book written by Ust. Mohammed Tuba. The book is one of the books that is the basis for learning in the basic class (Shifir) at Syaichona Moh. Cholil Bangkalan Islamic Boarding School. The book has been classified to make it easier for new Santri who do not know Pegon writing and Arabic writing in learning. To find this, researchers used qualitative research methods. The targets of this research are teachers and students of the elementary class (Shifir) at the Syaichona Moh. Cholil Islamic Boarding School in Bangkalan. Then to collect data with observation, interview and documentation methods and researchers use data reduction, data presentation and conclusion drawing. The results of this study include how to use Al-Qolam books in learning to write, so that Arabic is a learning process: the teacher instructs students to memorize the alphabet and Pegon letters, then the teacher teaches the material on the blackboard and students write what the teacher writes. And in the educational process the teacher must multiply the application of the material..*

**Keywords:** *Arabic text, Book of Al-Qolam, letters of Pegon.*

**Abstrak:** Keberadaan surat Pegon di berbagai lembaga pesantren sangat diperlukan untuk penerjemahan kitab-kitab berbahasa Arab ke dalam bahasa Jawa atau Indonesia. Hal ini dilakukan untuk memudahkan dalam membaca bahasa Arab atau menerjemahkan bahasa Arab. Salah satu lembaga pendidikan yang masih mempertahankan tulisan Pegon dalam pendidikannya adalah Syaichona Moh. Pondok Pesantren Cholil Bangkalan karena santri baru (Santri) mempunyai latar belakang pendidikan yang berbeda-beda. Mereka mengetahui aksara Pegon dari rumahnya masing-masing dan ada pula yang tidak mengetahui aksara Pegon karena di rumah tidak belajar di Madrasah Diniyah. Al-Qolam merupakan kitab yang ditulis oleh Ust. Muhammad Tuba. Buku

tersebut merupakan salah satu kitab yang menjadi landasan pembelajaran pada kelas dasar (Shifir) di Syaichona Moh. Pondok Pesantren Cholil Bangkalan. Buku ini telah diklasifikasikan untuk memudahkan Santri baru yang belum mengetahui tulisan Pegon dan tulisan Arab dalam pembelajaran. Untuk mengetahui hal tersebut, peneliti menggunakan metode penelitian kualitatif. Sasaran penelitian ini adalah guru dan siswa kelas dasar (Shifir) di Pondok Pesantren Syaichona Moh. Pondok Pesantren Cholil Bangkalan. Kemudian untuk mengumpulkan data dengan metode observasi, wawancara dan dokumentasi dan peneliti menggunakan reduksi data, penyajian data dan penarikan kesimpulan. Hasil penelitian ini antara lain bagaimana pemanfaatan kitab Al-Qolam dalam pembelajaran menulis, sehingga bahasa Arab menjadi sebuah proses pembelajaran: guru menginstruksikan siswa untuk menghafal abjad dan huruf pegon, kemudian guru mengajarkan materi di papan tulis dan siswa menulis apa yang ditulis guru. Dan dalam proses pendidikan guru harus memperbanyak penerapan materi.

**Kata kunci: Teks Arab, Kitab Al-Qolam, Surat Pegon**

## المقدمة

تعلم اللغة العربية يمكن أن يتم في العديد من الدول الإسلامية، ولكن هناك صعوبات في تعلمها في إندونيسيا أيضًا. قد يكون السبب في ذلك هو أن اللغة العربية لغة أجنبية، ولذلك يجب فهم قواعد النحو والصرف وقواعد الكتابة الإندونيسية بالعربية (Zainuri, 2019). تُعتبر تعلم اللغة العربية بشكل جيد أمرًا مهمًا عندما يتمكن الطلاب من إتقان أربع مهارات رئيسية، وهي مهارة الكلام ومهارة الاستماع ومهارة القراءة ومهارة الكتابة (Hamdy, 2021). ومع ذلك، هناك العديد من الطلاب الذين يجدون صعوبة في كتابة اللغة العربية.

اللغة العربية لها أهمية كبيرة في المعاهد، حيث يعتمد علماء السلف على استخدامها يوميًا لفهم المعارف المختلفة (Hamdy & Ningsih, 2022) وخاصةً في تعميق الدين الإسلامي المعروف في إندونيسيا بكتب التراث باللغة العربية، التي يتم ترجمتها إلى الجاوية باستخدام لغة الفيكون (Pegon). أصبحت الكتابة بالفيكون هي الأسلوب الأمثل لتدوين المعاني العربية في المعاهد السلفية، سواء كانت تقليدية أو حديثة. يتم استخدام الفيكون

لكتابة الكلمات العربية بلغات أجنبية مثل الجاوية والسندانية والماليزية والاندونيسية وغيرها، مع الاحتفاظ بالأبجدية العربية وتطابقها مع اللغة الإندونيسية. (Adi, 2022)

تم ابتكار حروف الفيكون في المعاهد الخاصة بترجمة الكتب من العربية إلى اللغة الجاوية أو اللغة الإندونيسية. يتم ذلك لتسهيل قراءة النصوص العربية وترجمتها، وكذلك لتبسيط عملية كتابتها (Ulum, 2018). تعتمد هذه الكتابة على استخدام اللغة الإندونيسية وتتم المطالعة من الاتجاه الأيمن إلى اليسار مشابهة للكتابة العربية بشكل عام.

وبالتالي، فإن الكتابة بالفيكون ليست شيئاً جديداً في التعلم في المعاهد. ومع ذلك، يجب الاعتراف بأن العديد من الطلاب الذين ينضمون إلى المعاهد لا يعرفون كيفية كتابة الفيكون العربي أو قراءته. وبالتالي، يُطلب من الطلاب الجدد أن يتعلموا كيفية كتابة الفيكون العربي. يجب على الطالب أن يتقن الكتابة العربية الفيكون كمتطلب أساسي لترجمة الكتاب، حيث أنها تسهم في تسهيل الانتقال إلى مرحلة التعلم التالية (Ahmad, 2017).

إحدى المدارس التعليمية التي لا تزال تعتمد الكتابة الفيكونية في طريقة تدريسها هي مدرسة المعارف في المعهد السلفي شيخنا محمد خليل بنكلان. يتم ذلك لأن الطلاب الجدد في هذا المعهد يأتون من خلفيات مختلفة. فلذلك عندما أراد أحد (طالب جديد) أن يسجل إلى معهد شيخنا محمد خليل، لا بد عليه أن يُحْتَبَر بكتابة الفيكون قبل دخول فصل الإعدادية يعني المفتاح للعلوم. إن كان فيه ناجحاً، فيدخل إلى المفتاح للعلوم. وإلا فيدخل إلى فصل الصف ليتعلم كيفية الكتابة الفيكون باستخدام كتاب القلم.

كتاب القلم هو كتاب يصف كيفية كتابة الفيكون باسم لصحيح مساعدة للطلاب في القراءة أو الكتابة، فبذلك تكون الترجمة في كتابة الفيكون له مهمة للطلاب في معهد شيخنا محمد خليل بنكلان. لكن الواقع هي أنه، ولو كانوا استخدموا كتاب القلم، لا يزال هناك طلاب لم يتمكنوا من كتابة أحرف الفيكون بشكل صحيح عند دخولهم المدرسة الدينية الابتدائية المعارف بمعهد شيخنا محمد خليل بنكلان.

من الممكن أنه إذا تعلم في فصل الصف لا يزال هناك طلاب لم يتقنوا كتاب القلم بشكل تام ولا يمارس المعلم على الطلاب في الدراسة حتى لا يكون الطلاب جادين في

تعلم كتابة الفيكون كلها. فبذلك، عندما يدخل الطلاب للابتدائية لهم صعوبة، لأنهم عندما يكتبون معنى الكتاب هناك حروف الفيكون التي لم تعلم أو يكون الطلاب إذا يكتبه يتأخر مما يقرأ معلمه بسبب عدم إتقانهم لكتابة الفيكون.

## المنهج

يستخدمه الباحث في هذا البحث هو منهج البحث الكيفي. البحث الكيفي هو بحث خاص بالشيء لا يمكن دراسة إحصائياً، (Sugiyono, 2018) ولا يمكن فحصه باستعمال القياس الكمي. يستخدم هذا البحث الكيفي لفحص الأحداث الاجتماعية والظواهر الروحية والعمليات القائمة على نهج غير وضعي على سبيل المثال حول حياة المجتمع أو التاريخ أو السلوك أو الحركات الاجتماعية أو الدين أو علاقات القرابة (M. Djunaidi Ghony, 2012). يستخدمه الباحث المدخل الكيفي الوصفي من خلال وصف ثقافة أو نظام مجموعة اجتماعية. يدرس الباحث السلوك والعادات وأساليب الحياة أو الأنشطة التي يُقام بها. يتضمن الباحث مراقبة وقت طويل إلى حد ما حيث يشارك الباحث على نحو مباشر في الحياة اليومية من خلال الملاحظات والمقابلات والوثائق. (Arikunto, 2013) إجراء المقابلة التي يستخدمه الباحث هو مقابلة إرشادية مجانية، مما يعني أن الباحث يقوم فقط بدراسة النقاط رئيسة للمشكلات، ثم في عملية المقابلة تتبع موقف المحاور عن طريق توجيه الشخص الذي يُقَابَل إذا انخرقت عملية المقابلة عن المناقشة. الهدف في عملية مقابلة الباحث هو المقابلات الفردية أي عملية المقابلة التي تحتوي على أسئلة وأجوبة من طريق النظر قاصداً إلى الباحث باعتباره المحاور. وفي هذا البحث سيستعمل الباحث بطريقة الملاحظة (Rahardjo, 2020) في جمع البيانات لينال الباحث البيانات عن عملية تعليم اللغة العربية لدى الطلاب الفصل الصفري باستخدام كتاب القلم في المدرسة الدينية السلفية المعارف بمعهد السلفي شيخنا محمد خليل بنكلان والمشكلات التي يقبل المعلم والمتعلم في ذلك والباحث سيتبع فيه عند التعلم المباشرة ليصير عملية تعلمهم. والأحوال التي توثق الباحث هو صورة وقائمة الحضور جانبه بالمعهد السلفي شيخنا محمد خليل بنكلان، ونظر بالمعهد السلفي شيخنا

محمد خليل بنكلان ودعوته وأحوال المعلم والمتعلم والعوامل بالمعهد السلفي شيخنا محمد خليل بنكلان.

## البحث والمناقشة

### تعريف الكتابة الفيكون

الكتابة الفيكون هي عملية تمثيل المفاهيم والأفكار بواسطة الرموز والرسوم المبسطة، وذلك بغرض التواصل ونقل المعلومات من شخص إلى آخر. تتميز الكتابة الفيكون بكونها لغة بصرية تعتمد على الصور والرموز المعبرة والمفهومة عالمياً، حيث يمكن للأشخاص من مختلف الثقافات واللغات فهمها. تستخدم الكتابة الفيكون في العديد من المجالات مثل اللافتات والرسوم التوضيحية والرموز المرورية والشعارات، وتعد وسيلة فعالة للتواصل وتبادل المعلومات بسهولة وفهم أفضل.

الكتابة الفيكون هو نتاج تلاقف الثقافي بين الثقافة الإسلامية وثقافة المجتمعات المحلية في اندونيسيا. تشمل الثقافة الإسلامية من الحروف العربية التي هي أساس استخدامها، والثقافة المحلية تستند إلى اللغة الجاوية والسوندانية المكتوبة. الغرض الأصلي من هذا التعديل على الكتابة الفيكون هو تسهيل انتشار الإسلام للأشخاص الذين لا يزالون على عناصر قوية من معتقداتهم القديمة (Ciputra, 2022).

الفيكون هي طريقة كتابة كلاسيكية لمحو الأمية ورثها علماء الأرخبيل. تقليد الكتابة مع النص العربي المعدل (النص العربي المعدل) كان معروفاً لأول مرة، ونمت منذ القرن ستة عشر، ويستمر في النمو مع كل تعقيدهاته حتى القرن واحد وعشرون (Amin, 2020).

### أسس الكتابة الفيكونية

تطوير الكتابة الفيكون لا يمكن أن يفصل من دور الأساتيد ومشايخهم. لأن هؤلاء الطلاب ومشايخهم طوروا وأسسوا الكتابة الفيكون في المجتمع. ومع ذلك، يُعتقد أن الكتابة الفيكون موجود منذ أن دخلت بداية الدعوة الإسلامية في الإندونيسيا. يوجد في الإندونيسيا حرفان يطوران تعديلهما من الحروف العربية. الأولى هي اللغة الجاوي أو اللغة الملايو، والثانية هي اللغة الفيكون أو اللغة العربية الجاوية. بناءً على بحث

التجربة من أهل فاليوكرافي، حروف الجاوي أو اللغة الملايو، يعرف من بداية القرن الحادي عشر الميلادي. تم العثور على الدليل في نقش ليران في شكل شاهد قبر لـ "ابنة ميمون" في جاوة الشرقية الذي يعود تاريخه في عام ١٠٨٢. ومع ذلك، لا تحتوي الكتابة الفيكون على بيانات محددة حول الوقت الذي بدأت فيه التطور في الجاوي.

ومع ذلك، هناك ثلاثة آراء طُرِحَت حول بداية تطوير الكتابة الفيكون وهي

١. ظهرت الكتابة الفيكون حوالي عام ١٤٠٠، وكان قد بدأها سونان أمبيل أو رادين رحمة.

٢. ظهرت الكتابة الفيكون في القرن الثامن عشر والتاسع عشر، أي من تأليف العلماء مثل الشيخ أحمد رفاعي (١٧٨٨-١٨٧٨) والشيخ صالح دارات (١٨٢٠-١٩٠٣) ونحوهما.

٣. الكتابة الفيكون أسسها شريف هداية الله أو سونان كونونج جاتي من جيريون.

طُوِّرت الكتابة الفيكون بهدف مهمة يعني لتسهيل الناشر لتعليم الإسلامية. في تطورها لم تكن الكتابة الفيكون مخصصة لكتابة التعاليم الدينية، بل كانت أيضًا لكتابة أشياء أخرى مثل الأدب والأغاني والمراسلات ونحو ذلك.

### فوائد الكتابة الفيكون

طُوِّرت منفعة الكتابة الفيكون بهدف رئيسي يعني تسهيل نشر التعاليم الإسلامية للعلماء. في تطورها، لم تكن الكتابة الفيكون مخصصة لكتابة التعاليم الدينية، بل كانت أيضًا لكتابة أشياء أخرى مثل علم الأدب والأغاني والمراسلات ونحو ذلك. وفوائد الكتابة الفيكون فيما يلي:

١. كتابة النصوص الدينية، فلا يمكن إنكار أن تطوير الكتابة الفيكون يرتبط ارتباطًا وثيقًا بنشاطات الدعوة الإسلامية. لذلك فلا عجب أن كثيرا من كتب العلماء القدماء كُتِبَت باستخدام الكتابة الفيكون. ومن الكتب التي تستخدم الكتابة الفيكون هي كتاب تصيرية المحتج التي كتبت في عام ١٩٠٠ م.

٢. كتابة النصوص الآتية استخدمت الكتابة الفيكون لكتابة النصوص السابقة.

ومن الكتب التي المكتوبة الكتابة الفيكون هي *Layang Carios Samud* و *Carub Kandha Carang, Kagungan Kraton Kacirebonan* وسائر ذلك.

٣. كتابة المراسلات: الإضافة إلى النصوص الدينية والأدبية، تُستخدم الكتابة

الفيكون أيضًا لوسيلة التواصل الكتابي. تتضمن الرسائل المكتوبة بكتابة

الفيكون خطابات شخصية ووثائق ملكية رسمية. أحدها وارد في رسالة الأمير

أريا جيريون إلى الحاكم العام الهولندي الذي حكم باتافيا (Shefia et al.,

2021).

### لمحة عن كتاب القلم في فصل الصفر

كتاب القلم هو الكتاب الذي يؤلفه الأستاذ محمد طوبى هو أحد الكتب التي هي

أسس التعلم في فصل الصفر بمعهد شيخنا محمد خليل بنكلان، قد صنف الكتاب نظام

المدرسة الدينية السلفية المعارف بمعهد شيخنا محمد خليل بنكلان، تسهيلات للطلاب

الجدد الذين لا يعرفون كتابة الفيكون والكتابة العربية في التعلم.

بوجود هذا الكتاب يسهل الأستاذ في طلاب؛ لأن الكتاب يحتوي بالفعل على طريقة

تعليم الكتابة الفيكون والكتابة العربية يحتوي الكتاب على الحروف الهجائية لكتابة

الفيكون، وكيفية كتابة الفيكون الصحيح، وكيفية التمييز بين كتابة الفيكون وكتابة

العربية، لأن كتابة الفيكون هي تساوي لكتابة العربية تقريبًا؛ لأن كتابة الفيكون يبدو

لتسهيل الطلاب على ترجمة الكتب العربية في التعليم.

### مواد كتاب القلم

#### ١. أشكال الحروف الهجائية

تسمى هذه الحروف العربية الحروف الهجائية وهي كالتالي: ا ب ت ث ج ح خ د ذ ر ز

س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن و ه لا ء ي.

في الكتابة عند الاتصال ببعضها البعض، ستشهد الحروف أعلاه تغييرًا في الشكل

وفقًا لموقع الحرف في الجملة، وتكون أشكال هذه التغييرات كالتالي:

| حرف | أول الكلمة | نحو   | بين الكلمة | نحو   | أخير الكلمة | نحو   |
|-----|------------|-------|------------|-------|-------------|-------|
| ا   | ا          | الم   | ا          | صالح  | ا           | صالحا |
| ب   | ب          | بستان | ب          | سبورة | ب           | طيب   |
| ت   | ت          | تسعة  | ت          | ستة   | ت           | بنت   |
| ث   | ث          | ثلاثة | ث          | مثقال | ث           | حث    |
| ج   | ج          | جبير  | ج          | حجارة | ج           | حج    |
| ح   | ح          | حسن   | ح          | يحسب  | ح           | تسبيح |
| خ   | خ          | خشوع  | خ          | مخرج  | خ           | مخ    |
| د   | د          | دخرج  | د          | مدخرج | د           | شديد  |
| ذ   | ذ          | ذليل  | ذ          | مذلول | ذ           | منذ   |
| ر   | ر          | رئيس  | ر          | سرور  | ر           | زفير  |
| ز   | ز          | زفير  | ز          | عزیز  | ز           | عزیز  |
| س   | س          | سبورة | س          | مستور | س           | رئيس  |
| ش   | ش          | شديد  | ش          | مشي   | ش           | عيش   |
| ص   | ص          | صبور  | ص          | مصباح | ص           | رمص   |
| ض   | ض          | ضرب   | ض          | مضروب | ض           | حيض   |
| ط   | ط          | طلب   | ط          | مطلوب | ط           | محيط  |
| ظ   | ظ          | ظلم   | ظ          | مظلوم | ظ           | غليظ  |
| ع   | ع          | علم   | ع          | معلوم | ع           | سريع  |
| غ   | غ          | غير   | غ          | مغضوب | غ           | بالغ  |
| ف   | ف          | فوق   | ف          | عفيف  | ف           | لطيف  |
| ق   | ق          | قرب   | ق          | لقب   | ق           | عميق  |
| ك   | ك          | كسب   | ك          | مكرم  | ك           | عليك  |
| ل   | ل          | ليل   | ل          | مليح  | ل           | عليل  |

|    |    |       |    |      |    |    |
|----|----|-------|----|------|----|----|
| م  | م  | ممدوح | م  | مسلم | م  | م  |
| ن  | ن  | مندوب | ن  | نعمة | ن  | ن  |
| و  | و  | سويّ  | و  | ويل  | و  | و  |
| ه  | ه  | مهديّ | ه  | هلم  | ه  | ه  |
| لا | لا | ظلام  | لا | لائق | لا | لا |
| ي  | ي  | سليم  | ي  | يفوق | ي  | ي  |

من أشكال كتابة الحروف، كان عدة أحرف لا يمكن ربطها، وهذا الشكل من الكتابة هو الحروف نفسها في هذه الأشكال هي: ا، ر، ز، و، د، ذ. خاصة لحرف الهمزة (ء) لها عدة أشكال كتابية حسب الظروف، وفيما يلي إجراء لكتابتها:

| نحو                             | طريقة الكتابة                      | قاعدة الهمزة  |
|---------------------------------|------------------------------------|---|
| أَمْ، أَحْسَنَ، إِحْدَرِ        | مكتوب بألف مطلقة                   | في بداية الجملة   |
| بَأْسٌ، بُؤْسٌ، بَيْتٌ          | مكتوب بحرف يطابق للحرف السابق قبله | في وسطى الجملة والسكون (بحركة السكون) والحرف السابق له حركة       |
| سُؤَالٌ، ذِتَابٌ                | مكتوب بحرف يطابق للحرف السابق قبله | في وسطى الجملة له حركو الفتحة والحرف قبله له حرف الكسرة او الضمة  |
| سَيْمٌ، لَوْمٌ، لَيْمٌ، رُوُوفٌ | مكتوب بحرف يطابق حركة الهمزة نفسها | في وسطى الجملة وله حركة الكسرة أو الضمة                           |
| سَأَلٌ، مَسْأَلَةٌ              | مكتوب بحرف يطابق حركة الهمزة نفسها | في وسطى الجملة له حركو الفتحة والحرف قبله له حرف الفتحة او السكون |
| جُزْءٌ، دِرْءٌ، شَيْءٌ          | مكتوب بهمزة                        | في نهاية الجملة والحرف قبله له حركة                               |

|                            |                                       | السكون  |
|----------------------------|---------------------------------------|---|
| نَشَأَ، طَرُوْ، فَتِيَّ    | مكتوب بحرف يطابق<br>للحرف السابق قبله | في نهاية الجملة والحرف قبله له حركة                             |
| مِرَاءَ، نَشَاءَ           | مكتوب بألف                            | يقع قبل تاء التانيث والحرف قبله هو<br>الحرف الصحيح الساكن       |
| فِيَّ، لَوْلُوْ، اِمْرَاءَ | مكتوب بحرف يطابق<br>للحرف السابق قبله | يقع قبل تاء التانيث والحرف قبله هو<br>الحرف الصحيح الذي له حركة |
| مُرُوْءَ، قِرَاءَ          | مكتوب بهمزة                           | يقع قبل تاء التانيث والحرف قبله هو<br>الألف أو الواو الساكنة    |
| بَرِيَّةَ، خَطِيَّةَ       | مكتوب بالياء                          | يقع قبل تاء التانيث والحرف قبله هو<br>حرف الياء الساكنة         |
| بَقَاءَ                    | مكتوب بهمزة                           | بحركة الفتحة ويقع بين الألف<br>وضمير غير ياء                    |
| بَقَاؤَ                    | مكتوب بالواو                          | بحركة الضمة ويقع بين الألف وضمير<br>غير ياء                     |
| بَقَاءِ                    | مكتوب بالياء                          | بحركة الكسرة ويقع بين الألف<br>وضمير غير ياء                    |
| بَقَائِي / بَقَائِي        | مكتوب بالياء والهمزة                  | يقع بين الألف وضمير ياء   |

## ٢. حروف الفيكون

|       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|
| B = ب | C = ج | D = د | F = ف | G = ك |
| H = ه | J = ج | K = ك | L = ل | M = م |
| N = ن | P = ف | Q = ق | R = ر | S = س |

|       |       |       |       |       |
|-------|-------|-------|-------|-------|
| T = ت | V = ف | W = و | Y = ي | Z = ز |
|-------|-------|-------|-------|-------|

والى حروف الصوت (a, I, u, e, o, ng و ny) هي كما يلي:

١. للحرف الذي يُقرأ "i" يُضاف إليه بحرف الياء، مثل: Bicara = بيجارا
٢. للحرف الذي يُقرأ "e" يُضاف إليه حرف الياء، مثل: kakek = كاكىكللحرف الذي
٣. يُقرأ "u" يُضاف إليه حرف الواو، مثل: Rumah = روماه
٤. للحرف الذي يُقرأ "o" يُضاف إليه حرف الواو، مثل: semoga = سموكا
٥. للحرف الذي يُقرأ "أ"، يُضاف إليه حرف الألف، مثل: satu = ساتو
٦. للحروف التي يبدو صوتها "ng" ، يُضاف إليه حرف الغاء، مثل: kucing = كوجيغ
٧. للحرف الذي يُقرأ "ny" يُضاف إليه حرف الياء التي يُعطى ثلاث نقاط "پ" مثل: برتايا = برتاپا.

### تطبيق كتاب القلم في تعليم كتابة الفيكون العربية

تم تدريس كتاب القلم في المدرسة الدينية السلفية المعارف بمعهد شيخنا محمد خليل بنكلان، وتم تحليل الأسلوب المستخدم في تدريس الكتاب وتوضيح العديد من الأمثلة الموجودة فيه، بالإضافة إلى تحليل مزاياه ونقاط ضعفه. الكتاب المذكور يعد ذو فائدة كبيرة لتعلم كتابة الفيكون أو النص العربي بسهولة. فهو يعمل على تحسين مهارات الكتابة لطلاب فصل الصف في مدرسة المعارف بمعهد شيخنا محمد خليل بنكلان. قام المعلمون بجمع المزيد من الأمثلة في كتاب القلم بشكل موجز، لأن ما كان مطلوباً من الطلاب الجدد في فصل الصف هو ممارسة الكتابة بدلاً من زيادة النظرية. تتم عملية تعليم كتابة الفيكون العربية لدى طلاب فصل الصف في المدرسة الدينية السلفية المعارف بمعهد شيخنا محمد خليل بنكلان من خلال تعليم كتاب القلم:

أمر المدرس الطلاب على حفظ الحروف الهجائية أولاً للطلاب الذين لا يعرفون الحروف الهجائية، أما من حفظ الحروف الهجائية، فيطلب منهم حفظ مفردات اللغة

الجاوية في كتاب القلم على الأقل ثلاث مفردات كل يوم. حتى يعتاد الطلاب عليها عند دخولهم المدرسة لاحقًا باستخدام معنى جاوي.

بعد أن ينتهي الطلاب من حفظ، يشرح المعلم المادة مع الكتابة على السبورة، ويكتب الطلاب ما كتبه المعلم على السبورة. وللطلاب الذين لا يعرفون كيفية الكتابة يوجههم المعلم إلى أن يكتب.

إذا كان الطلاب قد أتقنوا كيفية كتابة الحروف الهجائية وحفظها، يعلم المعلم الطلاب جميع الحروف الهجائية بضرب أسئلة الامتحان، حتى يتمكن الطلاب من تأليف الحروف الهجائية.

بعد أن يتقن الطلاب كتابة الحروف الهجائية، ويتمكنون من تجميعها، يتوقف المعلم عن كتابة الفيكون على الطلاب.

يعلم المعلم الطلاب كيفية كتابة الفيكون عن طريق كتابة جمل سهلة شائعة الاستخدام، مثل "ذهبت الأم إلى السوق". استخدام أحرف فيكون بحيث يسهل على الطلاب تعلمها. في درس الكتابة هذا، يزيد المعلم عدد أسئلة الامتحان؛ لأن كتاب المهارة هذا أكثر فاعلية من خلال زيادة الممارسة عوضاً عن المواد.

### تواجه تطبيق كتاب القلم بعض الصعوبات في تعليم كتابة الفيكون العربية

تواجه طلاب فصل الصف في المدرسة الدينية السلفية المعارف بمعهد شيخنا محمد خليل بنكلان عدة مشاكل في تطبيق تدريس كتاب القلم. تلك المشاكل تتضمن:

1. لا يزال الطلاب يجدون صعوبة في التمييز بين كتابة الفيكون وكتابة العربية بعد التمكن من تعلم كتابة العربية، ثم تعلم كتابة الفيكون في بعض الأحيان لا يزال هناك طلاب يجدون صعوبة في كتابة اللغة العربية مجدداً؛ لأن الطلاب معتادون على كتابة الفيكون لذلك يواجهون صعوبة في كتابة اللغة العربية، على الرغم من وجود أوجه تشابه في الكتابة مثل قول شيخ الهادي أحد الطالب هناك "بعد أن تعلمت كيفية كتابة الفيكون، ما زلت أجد صعوبة في

كتابة النص العربي، والذي يكون عادةً في كتابة الفيكون عندما أضفت حركة الكسرة يزا دياء، ففي كتابة العربية لا تحتاج إلى إضافته.

٢. الطلاب لا يتبعون القواعد في كتابة الفيكون العربية

بعد عام واحد من التخرج من فصل الصفر والمفتاح للعلوم، يدخل الطلاب فصل الخامس فصل الصفر في المدرسة الدينية السلفية المعارف بمعهد السلفي شيخنا محمد خليل بنكلان، وهي كالتالي. لا يزال هناك طلاب لا يتبعون قواعد الكتابة فصل الصفر في المدرسة الدينية السلفية المعارف بمعهد السلفي شيخنا محمد خليل بنكلان، وهي كالتالي على الرغم من أنه درس في فصل الصفر، كما قال الأستاذ فتح الله، "إن وجود كتاب القلم، لتسهيل المعلم للتدريس في فصل الصفر، ولتكون قاعدته خاصة من هذا المعهد في كتاباته؛ لأن كتابة الفيكون ليست براءة اختراع (على الدوام) المهمة يستطيع للقراءة، ولكن بعد وجود كتاب القلم، كتابة الفيكون في مدرسة المعارف بمعهد شيخنا محمد له خاصة في كتابة الفيكون، على الرغم من أنه لا يزال هناك طلاب لم يطبقوا خصائصهم بعد فصل الخامس ابتدائية.

٣. يجتاز الطلاب الاختبار، على الرغم من أنهم لم يتقوه بالكامل

لم يفهم بعض الطلاب، ولم يكونوا نشطين في أثناء عملية تدريس كتاب القلم، لكن الطلاب اجتازوا أحياناً عند اجتياز امتحان الصفر، على الرغم من أنهم لم يفهموه تمامًا حتى لا يتمكن الطلاب من إتقان رمز الكتابة بشكل تام بعد دخولهم فصل الخامس الابتدائية في المدرسة الدينية السلفية المعارف بمعهد شيخنا محمد خليل بنكلان.

٤. الطلاب ليسوا جادين في التعلم

الطلاب ليسوا جادين في تعلم مهارة الكتابة؛ لأنهم لا يريدون دخول فصل المفتاح للعلوم؛ لأن الطلاب في فصل المفتاح يتقنون في تعلمهم.

## توصيل حلول لمشاكل تطبيق كتاب القلم في تعليم كتابة الفيكون العربية

١. الحل لا يزال الطلاب يجدون صعوبة في التمييز بين كتابة الفيكون وكتابة العربية لحل مشكلة الطلاب الذين لا يزالون يواجهون صعوبة في كتابة الفيكون عندما يتقن الطلاب الكتابة العربية، فإن الحل هو الطلاب يجب أن يتقنوا قواعد النحو والصرف، والتي يتم دراستها لاحقًا بعد تخرج فصل الصفر في فصل المفتاح للعلوم بحيث في وقت لاحق بعد دخول فصل الصفر في المدرسة الدينية السلفية المعارف بمعهد شيخنا محمد خليل بنكلان، وهي كالتالي يستطيع الكتابة باللغة العربية؛ لأن كتابته العربية قاعدته تتقن علم الصرف والنحو.

٢. الحل الطلاب لا يتبعون القواعد في كتابة الفيكون

عند رأي الباحث الذي درسوا للتغلب على الطلاب الذين لا يتبعون قواعد الكتابة اللفظية فصل الصفر في المدرسة الدينية السلفية المعارف بمعهد شيخنا محمد خليل بنكلان، وهي كالتالي. هذا لأن الطلاب يفتقرون إلى إتقان المواد في فصل الصفر، لذلك يجب على الطلاب أولاً إتقان كيفية كتابة الفيكون باستخدام القاعدة التي نُقِّدَت في المدرسة الدينية السلفية المعارف بمعهد شيخنا محمد خليل بنكلان.

٣. الحل يجتاز الطلاب الاختبار، على الرغم من أنهم لم يتقوه بالكامل.

لحل مشاكل الطلاب الذين يجتازون امتحان فصل الصفر، يجب أن يكون المعلم صارمًا في الامتحانات وأيضًا بالنسبة للأستاذ الذي يدرس، لا تتعجل في السماح للطلاب بإجراء الاختبار، عليك أن تحقق حقًا مما إذا كان هؤلاء الطلاب يتقنون حقًا المادة التي تُدرَّس أم لا.

٤. الحل الطلاب ليسوا جادين في التعلم

الحل لطلاب الذين يريدون فقط أن يكونوا في حصة الصفر لا يريدون الصعود إلى فصل المفتاح؛ لأنه في المفتاح صارم، يجب أن يكون المعلم صارمًا في فصل

الصف، حتى يتمكن الطلاب لا تبتعد عن فصل الصف؛ لأنهم في الحقيقة قادرون على إتقان الكتابة.

### الخلاصة

تطبيق كتاب القلم للتعلم كيف تكتب اللغة العربية والفيكون في فصل الصف بمدرسة المعارف بمعهد شيخنا محمد خليل، كتاب للمبتدئين لتسهيل الأمر على الطلاب الجدد الذين لا يعرفون بالمصادفة اللغة العربية والكتابة. في هذا الدرس، يُطلب من الطلاب حفظ الحروف الهجائية، ثم يُعلِّمُون كيفية الكتابة وكيفية ربطها، وبعد أن يتقن الطلاب الكتابة العربية، يعلم المعلم كتابة الفيكون. في تعليم الطلاب من مضاعفة ممارساتهم الكتابية، أي من خلال زيادة الأمثلة وإعطاء أسئلة الامتحان للطلاب ليقوموا بها بنجربة، يستنسخ المزيد عن الممارسة أكثر من المواد الموجودة في تعلمهم.

أما مشاكل في تطبيق كتاب القلم في تعليم مهارة الكتابة لطلاب فصل الصف في المدرسة الدينية السلفية المعارف بمعهد شيخنا محمد خليل بنكلان كالتالي: لا يزال الطلاب يجدون صعوبة في التمييز بين كتابة يتبعون القواعد في كتابة الفيكون، الحل يجتاز الطلاب الاختبار، على الرغم من أنهم لم يتقوه بالكامل، الطلاب ليسوا جادين في التعلم.

وحلول المشكلات في تطبيق كتاب القلم في تعليم كتابة الفيكون العربية لطلاب فصل الصف في المدرسة الدينية السلفية المعارف بمعهد شيخنا محمد خليل بنكلان كالتالي: يجب أن يتقن الطالب قواعد الكتابة العربية بعلم النحو والصرف عند درجة المفتاح للعلوم، يجب أن يتقن الطالب تمامًا كيفية كتابة الفيكون في فصل الصف، حتى يتمكنوا عند دخولهم المدرسة من تطبيق القواعد لكتابة الدليل الذي نُقِّد في مدرسة بمعهد شيخنا محمد خليل بنكلان، يجب أن يكون الأستاذ صارمًا في الامتحانات والتعلم في فصل الصف مثل فصل المفتاح للعلوم.

## المراجع

- Adi, J. (2022). Pentingnya Kuasai Bahasa Asing bagi Santri. *Jabar Nu Online*, 11.
- Ahmad, N. (2017). *Mengenal Pengertian Aksara Pegon di Nusantara*. NU Online.
- Amin, N. (2020). *Mengenal Aksara Pegon*. *Lirboyo.Net*, 1.
- Arikunto, S. (2013). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik* (15th ed.). PT.Rineka Cipta.
- Ciputra, W. (2022). *Huruf Pegon: Pengertian, Asal-usul, Fungsi, dan Susunan Abjadnya*. Kompas.Com.
- Hamdy, M. Z. (2021). Desain Bahan Ajar Keterampilan Membaca pada Program Ta'lim Idhafi di STAI Darul Ulum Banyuanyar Pamekasan. *International Conference on Islamic Studies (ICoIS)*, 2(1), 389-400. <https://ejournal.iaforis.or.id/index.php/icois/article/view/302>
- Hamdy, M. Z., & Ningsih, W. P. (2022). Media Game Resident Evil 8 - Village dalam Pembelajaran Keterampilan Membaca dan Menulis. *Al-Fathin: Jurnal Bahasa Dan Sastra Arab*, 5(1), 104-124. <https://doi.org/10.32332/al-fathin.v5i01.4037>
- M. Djunaidi Ghony, F. A. (2012). *Metodologi Penelitian Kualitatif* (R. T. Sari (ed.)). Ar-Ruzz Media.
- Rahardjo, M. (2020). *Pengantar Metodologi Penelitian*. CV Madza Media.
- Shefia, N., Zamhuri, M. T. Z., & Afifah, F. N. (2021). Pemanfaatan Huruf Pegon Dalam Mempermudah Pembelajaran Nahwu. *Semnasbama: Seminar Nasional Bahasa Arab Mahasiswa V*, 5, 189-201.
- Sugiyono. (2018). *Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R & D*. ALFABETA.
- Ulum, M. (2018). Eksistensi Pendidikan Pesantren : Kritik Terhadap Kapitalisasi Pendidikan. *TA'LIM: Jurnal Studi Pendidikan Islam*, 1(2), 240-257.

<https://doi.org/10.52166/talim.v1i2.949>

Zainuri, M. (2019). تطور اللغة العربية في إندونيسيا. *Perkembangan Bahasa Arab Di Indonesia. Jurnal Tanling : Perkembangan Bahasa Arab Di Indonesia, II(2)*, 231–248.